



# DENICE ZURA

SUBTITLING | VIDEO GAME LOCALIZATION | MARKETING

English/Br-Portuguese - Spanish



✉ [denicezura@gmail.com](mailto:denicezura@gmail.com)

| +503 75730516 |

[in](#) LinkedIn: Denice Zura

## EDUCATIONAL BACKGROUND

### Universidad Dr. José Matías Delgado

2010 - 2012 | Graphic Designer

### Universidad Evangélica de El Salvador

2017 - 2022 | Translation and Interpretation

### Instituto Superior de Estudios Lingüísticos ISTRAD / Universidad a distancia de Madrid

2022 - 2023 | Specialist in Translation and  
Localization of Video Games

## COURSES

**2020** Copywriting Expert Certificate

**2020** Orange Economy: 1st Steps in Copywriting

**2020** Video Game Testing: bugs

**2021** Audiovisual Translation: First Steps and  
Ninja Tricks.

**2021** Correction, Style and Variations of The  
Spanish Language

## SPECIALIZATIONS

- Video Game Localization
- Subtitling and Audiovisual Translation
- Transcreation and Marketing
- Post-editing

## EXPERIENCE

### 2018-2019 TITILANTE - FREELANCE

Translation of a fitness book

### 2020 ELITE ASIA - FREELANCE

I have worked with Elite Asia as a freelance translator with projects on marketing, communication and legal documents. I also review translation test.

### 2022 NOVEL-CAT / POST-EDITOR

I am working as a post-editor, they send weekly orders of book chapters that I must be delivered daily.

### 2022 CAPTION MEDIA GROUP - SUBTITLER

Subtitles for series, musicals, movies, and documentaries for streaming platforms.

### 2022 SCREEN LANGUAGE - SUBTITLER

I worked on a UK project, subtitling a documentary about gender-based violence.

## SKILLS

### Programs and tools:

- Smartcat
- Aegisub
- Eztitles
- InDesign
- MemoQ
- Microsoft Office

### LANGUAGES:

- English
- Portuguese
- French

El Salvador, UTC-6 (CST)